

Words from the HKAHA Committee Members

Dear all 各位親愛的朋友,

I have joined HKAHA for one year and it has been an extraordinary experience for me.

參加香港業餘冰球會已有一年了，而我亦過了一年很不平凡的時光。

I found that players in this league all love this sport and not only loving it, but also want to be a part of it. It is my pleasure to be introduced to become one of the committee members, it gives me a chance to share the sport to and to share our love of hockey to everyone.

所有參加這比賽的人不但是對冰上曲棍球有着一股熱誠，他們更希望可以置身其中，和大家一起享受過程的每分每秒。我很榮幸可以有機會和大家一起享受冰上曲棍球，更可以讓我跟大家一起分享這股熱誠。

This year, we held this international tournament, this is not only benefiting our members, but also foreign teams players and hockey fans. We are going to make this tournament to be the brightest and most successful hockey event. Fasten your seat belt and enjoy the excitement of the fastest game on earth!

這年舉辦的國際冰上曲棍球邀請賽不僅令各位會員得益不少，相信其他外隊及各球迷也會覺得如此。我們將會令這次比賽成為最矚目、成功的一場賽事。大家請準備好，讓我們一起享受這場緊張刺激的比賽吧!

Best Regards, 祝 安好

Jackey Tse 謝天健



Dear all 各位親愛的朋友,

2003 Citibank international amateur hockey tournament was a success by all measures; we were able to arouse public interest in the sport of ice hockey, which has not been particularly well received by the people in the subtropical city. I still remember players from different backgrounds, cultures came to the post-game banquet at Panda Hotel and all of them left with a big grin on their face. This is the reason we host the tournament, trying to bring in people from all walks of life and appreciate the speed, finesse, and strength in this sport.

去年2003年花旗集團國際業餘冰上曲棍球邀請賽可以說是空前成功。我們可以引起一直不太留意冰上曲棍球這運動的亞熱帶城市的大眾，對此運動的興趣。我仍記得很清楚，來自不同背景、文化的各位球員相聚在悅來酒店的賽後宴會，在離去的時候每人臉上都掛着開心愉快的笑臉。就是因為這樣，我們才會舉辦這次邀請賽，希望可以令更多不同的人聚在一起親身感受、享受這一種講求速度、體能和力量的運動。

Over the past year, there have been controversies over the quality of referees. I understand that there have been penalties that were uncalled or missed, but we are striving to make this league a fair playground for all players. As for this tournament, I am in charge of all referees and a number of qualified "refs" will be with me as well. Should you have any questions or comments, please let me know and we are grateful for all constructive inputs.

有未被看見及判罰的罰球，但我們已盡力及將繼續令各個球員可以有公平的比賽。在這場邀請賽着，我將負責所有有關球證的事項，若閣下有任何問題或意見，我們都很樂意聽取。

Best Regards, 祝 安好

Matthew Cheung 張駿



Dear All 各位親愛的朋友,

We wish to give thanks to all the hockey fans, players, coaches who is participating this year's 2004 international tournament organize by HKAHA. We hope everyone enjoy the moment while your visit in Hong Kong.

首先，讓我藉此機會多謝各位參加這次由香港業餘冰球會舉辦，2004年國際曲棍球邀請賽的球迷、球員和教練。希望大家可以開心享受在香港逗留的時光。

Previous year was the first international tournament which we hosted. The excitement and fun time has been unforgettable and unexpected. Even with both Hong Kong team knocked out early in the semi-final match, it is not whether you win or loose but is sportsmanship and playing your best that counts. This year, we have some new teams from China and Philippine. They may bring us some new excitement and fierce competition. So I anticipate another fantastic show this year with all the players from Asia. 去年是我們首次舉辦國際曲棍球邀請賽。那種興奮和開心是我未料及到的，而至今仍記得很清楚去年那一幕幕開心的時光。雖然兩隊香港隊並未能晉身決賽，但這一切其實並不重要，最重要的是各位的運動精神，和大家已全力以赴。今年我們將面對一些來自中國和菲律賓的外隊，相信他們會為我們帶來更刺激緊張的比賽。在所有來自不同亞洲地區的精英球員聚在一起，我相信今年的比賽一定更精彩!

Furthermore, I hope through this scale of event, local Hong Kong resident will increase their hockey interest and eventually participate in Ice Hockey. Last but not least, I wish all the teams good luck and wish you all enjoy the tournament. 在此之外，我希望可以藉此比賽，令更多香港人認識及對冰上曲棍球感興趣。最後，我衷心祝望各隊好運，願大家開心享受比賽吧!

Best Regards 祝 安好!

Yanick Ng 吳宇基



Dear all 各位親愛的朋友,

Last year's tournament gave Hong Kong a taste of the game of ice hockey at its finest in which teams from over Asia flocked into Hong Kong for the 2003 International Amateur Ice Hockey Tournament. Though the two Hong Kong Teams did not advance to the Final, it was an occasion where teams could truly enjoy the game both on and off the ice in Asia's World City.

去年，來自不同亞洲地區的外隊來到香港參加2003年花旗集團國際業餘冰上曲棍球邀請賽，而就因為此，香港嚐到一場很好的冰上曲棍球比賽。雖然香港的兩隊隊伍未能晉身決賽，但我們卻有了一個難得的機會，和其他隊伍一起在這個亞洲都會享受在與不在冰場上的運動。

With the sequel this year, the 2004 Citigroup HKAHA International Amateur Ice Hockey Tournament is not only bigger in scale but also an endeavor to further promote the game to the local, younger generations of Hong Kong. Local will experience and marvel the game first hand - to see individual agility meets pin-point precision and dazzling skills merges with marvelous team-plays.

體驗了去年精彩的比賽後，今年的2004年花旗集團香港業餘冰球會國際冰上曲棍球邀請賽不但會規模更大，更希望可以藉此機會把這運動推廣給更多的香港青少年。香港市民可以親身體驗冰上曲棍球一球員敏捷及精確的射球，令人讚嘆不已的球技和各隊友發揮的團體力量。

With the intensity and high-tempo game that ice hockey has to offer, there is no doubt in my mind that the game is to achieve a higher popularity in Hong Kong in the years to come. So lace up and let the game begin. GAME ON !!

冰上曲棍球可以給各位強烈的節拍感，相信這運動將在香港越來越受歡迎。現在就讓球賽開始吧! 加油!

Best Regards, 祝 安好

Henry Lau 劉凱恆

